



# Newsletter

Nov 2019

\*

Richard Association of New Brunswick

\*

No. 46

## Summary

- Message from the president
- 2019 General Assembly meeting
- CMA 2019 Richard Family Reunion
- Web site
- FAFA Activities
- Planned tour
- Richard hall of fame
- The Richard from Belle-Île-en-Mer
- DNA Tests
- Member News
- Membership cards
- 2019-2020 Board of directors
- Newsletter team



## Message from the president

Hello everyone. Here we are already with our November newsletter. Much has changed since the last bulletin; there is a new website for the association, a new board of directors and the CMA 2019 is now over after so much anticipation and preparation.

Let me introduce myself, my name is Paul Richard and since the GMA of June 2, 2019, I am the new president of the Richard Association of New Brunswick Inc. I was born in Dieppe and following my studies at the Université de Moncton, I went to live in Saint-Jean and then in the Montreal region to eventually return to my hometown in 2006. I am Paul to Charles to Augustin to Jérôme to Jean to Thomas to Charles to Paul to Alexandre to Martin to Michel Richard dit Sansoucy.

You will see from this newsletter that we are doing something new here too. You will find new articles such as the wall of fame which, in each new bulletin, will give the biography of one (or more) Richard. We will continually add articles on persons of interest, on Acadian history or on genealogy. I invite you to visit our new website and our facebook page (see the information on the last page of the newsletter). If you have any suggestions for articles for the newsletter, or any changes or additions to the website or our facebook page, please send the information to our new email address at: [associationrichardnb@gmail.com](mailto:associationrichardnb@gmail.com). We will be happy to communicate with you and as much as possible will take action on your suggestions.



I look forward to communicating with you and meeting with you in the coming year.  
Paul Richard, President of the RANB.



## 2019 General Assembly Meeting



The 2019 general assembly took place on Sunday June 2 at the Saint-Ignace Golden Age Club under the chairmanship of Adrien Richard. Among other subjects, there was the adoption of the financial report which indicates that revenues since May 1, 2018 were \$ 1,009.83 and a balance of \$ 598.27 which was in the account on April 30, 2018. Expenses were \$ 1,438.33 (including a loan of \$ 500 to the organizing committee of the Richard Family Reunion for the CMA) which leaves a balance of \$ 169.77 in the current account. There is also an amount of \$ 702.36 in the savings account which leaves a cash balance of \$ 897.13. The Association currently has 150 paid members. There was a resolution that Roger Comeau be the auditor of the association for the year 2019-2020.

The following members have been elected to the Board of Directors for the next year: President: Paul Richard; vice-president: Gervais Richard; secretary: Adrice Richard; Councillors: Noëlla Richard Doucette, Aline Richard, Laura Richard, Émile Richard and Mémme Richard. Thelma Richard will continue to serve on the Board of Directors as a non-voting member. The post of treasurer remains to be filled.

The business meeting was followed by a presentation by Paul Richard, chair of the organizing committee for the Richard family reunion at the 2019 CMA. He presented the program for the day and the plans for the genealogy booth.



Thelma Richard gave an account of the bus trip organized for the opening ceremonies of the 2019 CMA which took place on August 10, 2019 in Abram-Village, Prince Edward Island.

Émile Richard presented certificates of recognition to outgoing President Adrien Richard who held this position for the last 8 years and to Jean A. Richard who held the position of secretary for 18 years (from 1998 to 2005 and from 2008 to 2019).





## Richard Family Reunion – CMA 2019



The Richard family reunion, part of the 2019 CMA, took place on August 19 at the Shediac Multifunctional Center. From all the comments received since, we can conclude that this event was a great success with more than 300 participants including people from Canada, several from the United States and even some people from France.

It all started with the genealogy room at 10:00 am, followed by the screening of the film Zachary Richard, Cajun Heart. There was a great surprise for the participants when, at the end of the film, Zachary Richard himself, entered the room to chat with people for about fifteen minutes. The film, now the recipient of 20 awards, around the world, was a great success and we even had to add a second presentation in the evening.



During the opening ceremony, we welcomed the mayor of Shediac, Roger Caissie, as well as Bernard Richard and Zachary Richard who gave a little surprise by singing us a little a capella song for his supper.





In the afternoon, we had the opportunity to see Gélélou performing followed by a conference given by Zachary Richard concerning the Acadians of Louisiana.



After an excellent Acadian supper, Harmonie came on stage for an evening of music and dance.

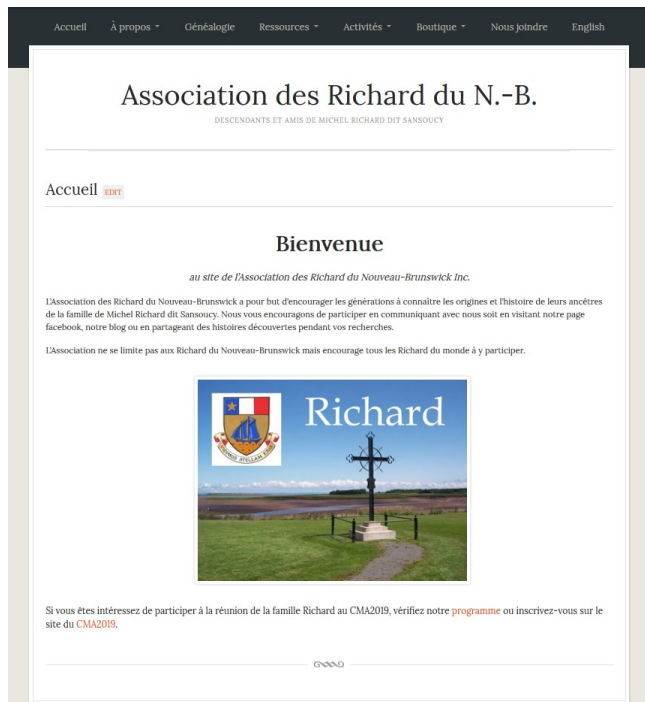




## Website

Since March, we have been working hard to set up a new website for the Association. This site, in addition to having the same information as before will also eventually have a member only section where we will share certain documents, genealogy information and other. We are currently working on adding a genealogy database, Descendants of Michel Richard dit Sansoucy. More information will be sent to you in the coming weeks.

Additional information, including your personalized access, will be sent to you as soon as this section of the website is completed and ready to go.



It is now possible to join or renew your Association membership directly from the website or print the form there and send it to us. We have also added a shop where we have some items for sale. Check this page from time to time for updates.

I invite you to visit the site. If you have suggestions on things to add, things you would like to see, or if there are corrections to make, please email us at [associationrichardnb@gmail.com](mailto:associationrichardnb@gmail.com).

<https://associationrichardnb.com>

## Acadian Words

**Gréyer** – décorer : Ma sœur a gréyé son sapin de Noël.

**Coquemar** – bouilloir : Mets de l'eau dans le coquemar.

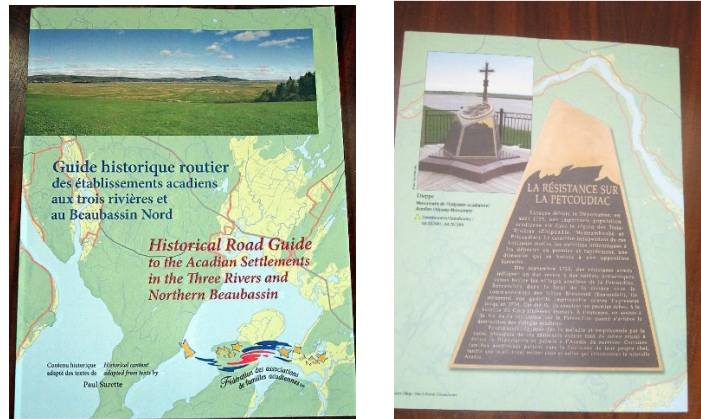
**Bouchure** - enclos, bouchure : Avez-vous réparé la bouchure?



## FAFA Activities

The FAFA (Fédération des Associations des Familles Acadiennes Inc.) published a book this summer entitled 'Historical road guide of Acadian settlements at the Trois Rivières and Beaubassin Nord'. This bilingual Guide describes the founding of 52 Acadian establishments on the banks of the Petitcodiac, Memramcook and Chipoudie rivers as well as in the Tintamarre region and Fort Beauséjour. It presents the families that founded and lived there, as well as births, marriages and deaths.

The guide was published in July to allow sales at family gatherings as part of the 2019 Acadian World Congress. Following the sale of the Guide at the family reunions, we have a number of copies that we want to offer for sale to interested individuals and organizations.



It has been suggested that this guide would be a great gift for friends and relatives for Christmas. Its price is only \$ 20, so very affordable.



In addition to describing the history of these 52 establishments, we indicate the geographic coordinates allowing to get very close. Also, included, is the 1752 census as well as images and coordinates of several monuments in the region.

To get a copy, you can communicate with us or by contacting one of the persons listed below:

Grande Digue, Cocagne, Bouctouche Area:

Arthur Gauvin 345-0074

Dieppe, Memramcook Area:

Jean Gaudet 854-8409, Paul Savoie 384-0665

Moncton Area:

Paul Belliveau 384-0714

Shediac and Cap-Pelé:

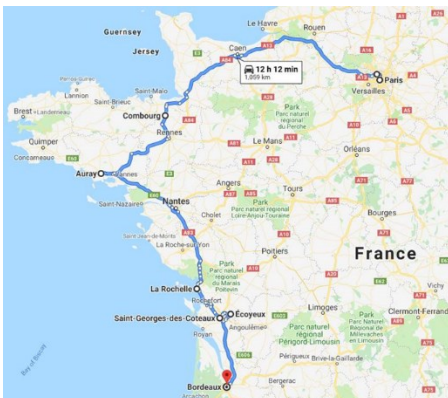
Donald Boudreau 532-8019



## Trip to the country of our ancestors in spring 2020

The preparations for the organization of a trip to France to the country of our ancestors Richard is progressing well. The target date is May 28 to June 8, 2020. Following discussions with some members and contacts with the travel agency, the proposed route would be as follows:

- ❖ Arrival in Paris and visit of places of high interest in the city, a must if you come to France;
- ❖ Visit to Café Richard near Paris;
- ❖ Visit to Normandy-Brittany (landing beach at Juno beach, the inevitable St-Malo and Mont-St-Michel, the ancestral villages of Richard in Combourg and Auray);
- ❖ Visit to Charente Maritime (La Rochelle with inauguration of a plaque in honor of our ancestors who left this place, St-Georges-des-Coteaux with inauguration of a plaque in honor of one of our ancestors Pierre Richard of Cap St-Ignace, visit other Richard ancestor villages: Écoyeux, Hiers-Brouage, St-Léger);
- ❖ Visit of Bordeaux and a vineyard; we would leave for Quebec either from Bordeaux or Paris.



It would be a trip both rich in history in a genealogical and tourist framework to visit the most beautiful corners of France

This trip will last 11 days (10 nights). The price will be around \$ 4,500 CAD per person in double occupancy and will include transportation by plane, 3 \* or 4 \* hotels, travel by coach with a driver, tour tickets, breakfasts and some other meals. Everything remains to be finalized with the travel agency at the beginning of 2020.

We are targeting a group of 20 to 25 people. Already several people have expressed their interest.

It is therefore a call for those interested in this journey where we will pay homage to our ancestors and where we will discover the wonders of France.

### Reserve for spring 2020 !

Interested parties can already contact our secretary Cécile to reserve their place, we want to limit the number of participants to 25 people.

### HOMMAGE À NOS ANCÊTRES RICHARD

NOUS RENDONS HOMMAGE À NOS ANCÊTRES RICHARD QUI  
SONT PARTIS DU PORT DE LA ROCHELLE AU 17<sup>E</sup> SIÈCLE POUR  
S'INSTALLER EN NOUVELLE FRANCE. ILS Y ONT LAISSÉ UNE  
DESCENDANCE NOMBREUSE.

EN MÉMOIRE DE MICHEL RICHARD, DIT **SANCOUCY**, NÉ VERS  
1630; DE PIERRE RICHARD NÉ EN 1646 À ST-GEORGES-DES-  
COTEAUX; DE GUILLAUME RICHARD, DIT **LAFLEUR**, NÉ VERS  
1641 À ST-LÉGER; DE PIERRE RICHARD, DIT **PÉTRUS**, NÉ VERS  
1635 À HIER; DE PIERRE RICHARD NÉ EN 1643 À ÉCOYEUX;  
DE JACQUES RICHARD, DIT **LAROSE**, NÉ EN 1673 À JUILLE.

ASSOCIATION DES FAMILLES RICHARD D'AMÉRIQUE, MAI 2020

*André Richard, rédacteur de l'Entre Richard*



## Richard Wall of Fame

### The first Richard families on l'Île St-Jean

In this newsletter, I will not only be talking about one Richard but 7 families where the husband or wife is a Richard. These are the first Richard families to settle on Ile St-Jean (now Prince Edward Island).

According to the census of the Sieur de La Roque of 1752, there were 7 Richard families in the region of Malpèque. One thing that is very interesting about the census of Sieur de La Roque is that it describes the regions visited as well as how long the Acadians have been settled in the area in addition to indicating their age, families and land.

According to the census, the first Richard on the Island would have been Marguerite Richard (45), wife of Claude Arseneau (son of Pierre Arseneau and Marie Guérin) and daughter of Martin Richard and Marguerite Bourg (Martin was the son of Michel Richard dit Sansoucy and Magdeleine Blanchard). The couple settled on Île Saint-Jean in the region of Malpeque around 1737 with 5 of their children (According to the census, they have been in the "country" for 15 years). In 1752 they have 9 children between 7 and 24 years old (four boys and five girls): Claude Arseneau 24, Paul 20, Ambrose 14, Joseph 11, Magdelaine 21, Anne 18 and Judith 16.



Four years later, around 1741, four other Richard families settled in the same area. They are :

Alexandre Richard -57 years old (son of Martin Richard, son of Michel Richard dit Sansoucy and Magdeleine Blanchard and Marguerite Bourg) and his wife Magdeleine Thibodeau - 47 years old (daughter of Jean Thibodeau and Marguerite Hébert). In 1752 they had three sons and three daughters between the ages of 5 and 17, and they had been in the country for eleven years (that is, on Île Saint-Jean). Children: Jean 15, Joseph 11, Victore 5, Anne 17, Catherine 13 and Jeanne Rosalie 9.

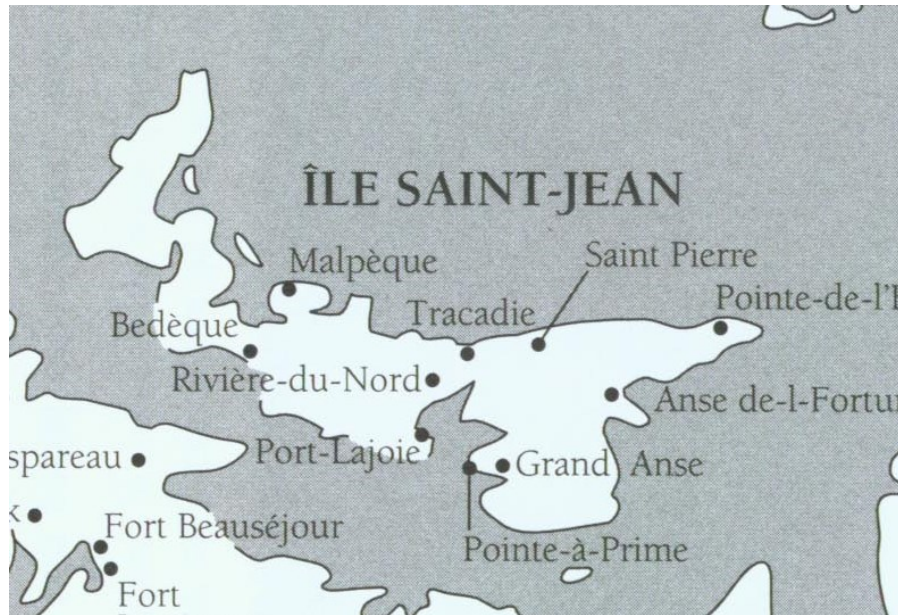
3 more children of Alexandre Richard and Magdeleine Thibodeau also settled on Île Saint-Jean with their family at the same time as their parents circa 1737. These are:

Michel Richard, farmer, native of l'Acadie, 20 years old, and his wife Marie Dugas. They do not have children in 1752 according to the census.



Pierre Richard, farmer, native of l'Acadie, 22 years old, has been in Canada for 11 years. Married to Marguerite Dugas, native of Acadie, 17 years old. It is stated that they have no children and have just been married.

Paul Richard, farmer, native to Acadie, 27 years old, he has been in Canada for 11 years. Married to Renée Boudrot, a native of Port Toulouse, 23 years old. They have two sons and a daughter: Joseph, 5, Charles, 1, and Marie, 2 months.



Nine years later, around 1750, two more Richard families settle on Île Saint-Jean. In the census we find:

At the North-East River: Marie Boudrot, widow of Pierre Richard, very poor, native of Acadia, aged 36, in the country for 2 years. She has 6 children, 5 boys and a girl: Pierre 19, Paul 17, Joseph 13, Honored 10, Thomas 6 and Marie 15. Pierre was the son of Alexandre Richard (son of Michel Richard dit Sansoucy and Magdeleine Blanchard) and Élisabeth Petitpas.

At the Moulin-à-scie River: Petit Paul Duaron, a 39-year-old native of Acadie, has been in the country for 2 years and is married to Marie Richard, a native of Acadie, 40 years old. They have one son and four daughters: Paul Michel, 12, Marie Joseph 15, Margueite Modeste, 8, Elizabeth 5, and Judith, 7. Marie Richard was the daughter of Alexandre Richard (son of Michel Richard dit Sansoucy and Jeanne Babin) and Marie Levron.

## Calendar of Events

**December 13th** of each year is Acadian Remembrance Day. It commemorates the sinking of the Violet and the Duke William, which took place respectively on December 12th and 13th, 1758, during the deportation of the Acadians from Île Saint-Jean and Île Royal. It also commemorates that of the Ruby, which occurred a few days later. These three ships had Acadians from Île Saint-Jean, present-day Prince Edward Island, as their passenger. It was the day during the deportation period where the largest number of Acadians died.

In 2000, genealogist Stephen White proposed that December 13th, the day of the sinking of the Duke William, be recognized as the Acadian Memorial Day. The first celebration took place in 2004 in the chapel at the Université de Moncton, in New Brunswick. The first commemoration in Prince Edward Island took place in 2008 in Port-la-Joye, on the occasion of the 250th anniversary of the deportation<sup>1</sup>. It is appropriate to wear a black armband.



## The Richard of Belle-Île-en-Mer.

In all of my genealogical research for the last thirty years, I had never seen any document showing the nickname "Sansoucy" even if all the Acadian articles and books always mentioned Michel Richard dit Sansoucy. Recently, I thought about asking Stephen A. White, Genealogist at the Center for Acadian Studies at the University of Moncton about the origins of the name "Sansoucy". Here is his answer:

"The nickname Sansoucy is mentioned four times in the declarations of Belle-Île-en-Mer, always attributed to the ancestor Richard who came from France. This one is given the first name of Michel once, in the declaration of Pierre Doucet (Doc. Inéd., Vol. III, p. 54), but he is also mentioned as René in the declaration of Joseph LeBlanc dit Le Maigre (ibid., vol. II, p. 178) and in that of Pierre Richard (ibid., vol. II, p. 191). Then, Pierre Trahan's statement (ibid., Vol. III, p. 111) makes no mention to his first name at all. ". Stephen A. White, genealogist

Following this response, I began to search the internet for more information on the "Declarations of Belle-Île-en-Mer" It was a document that I did not know about at all. What a great surprise! I discovered a few articles giving a little more information and I also discovered the documents mentioned by Mr. White in his response. These documents are the unpublished Documents on Canada and America Second and Third Volumes published in 1889 and 1890 respectively which give transcriptions of the original registers compiled in 1767. These documents are available on the Internet in PDF format at the following address : <https://www.hathitrust.org/> and by searching for "Collection of unpublished documents on Canada and America".

Here is the introduction by Father H.R. Casgrain found on page 165 of the second volume which explains how these documents were created.

When Father LeLoutre returned to France after his long captivity on the island of Jersey, he continued to care for the Acadians; and he did so with the same ardor and perseverance that he had deployed in Acadia to rescue these unfortunates from the hands of their enemies.

On November 8, 1765, he disembarked at Belle-Isle-en-Mer, and was followed there by seventy-eight Acadian families whom the king wanted to settle there. Belle-isle-en-mer is a small island located a few leagues from the coasts of Morbihan. It is divided into four parishes: Le Palais, or north center, Bangor, or south center; Sauzon, at the western end; and Locmaria at the east end.



Upon their arrival, the Acadians were divided between these four parishes. Each of the seventy-eight families first received a land grant; then, at the request of Father LeLoutre, the king had them build 78 houses, and gave each family 1 horse, 1 cow, 3 sheep, plus a sum of 400 pounds for the original settlement costs. With a view of supplementing the registers of the parishes where the Acadians came from, the States of Brittany, on which Belle-Isle depended, ordered in 1767 to take in writing the sworn depositions of the heads of families, in order to trace their origin in France and their filiation.



These registers or genealogical records are still found in each of the parishes of Belle-Isle. Thanks to the kindness of Father Le Bayon, parish priest of the Palace, I was able to make a copy of the register of his parish; and from those of others.

The register of the Palace parish, which we publish below, is preceded by a few notes written by Mr. Rameau, who made a careful study of it.

L'abbé H.-R. Casgrain

Documents inédits sur le Canada et l'Amérique

Publiés par Le Canada-Français, Tome Deuxième, 1889, Page 165 - 194

*Note : The registers for the 3 other parishes (Bangor, Sauzon and Locmaria) can be found in Volume Three published in 1890 (Pages 5 – 59)*

Pages 191 to 194 contain the genealogical information of Pierre Richard living in 1767 in the village of Kbellec, Parish of Le Palais in Belle-Île-en-Mer. Pierre first marries Marie-Joséphine LeBlanc, daughter of Antoine LeBlanc and Anne Landry in Saint-Charles de Mines (Grand-Pré). He then marries Françoise Daigre, daughter of Olivier Daigre and Françoise Granger, in Morlaix, Paroisse de Saint-Mathieu in 1763.

Pierre was the son of Pierre Richard and Magdeleine Girouard. This Pierre being the son of René Richard and Magdeleine Landry. René was the son of Michel Richard dit Sansoucy and Magdeleine Blanchard.

In addition to the statement by Pierre Richard (Richard dit Sansoucy), we find in the two volumes, information on the following surnames:

|                          |                         |                     |
|--------------------------|-------------------------|---------------------|
| Apredestiguy de Marignon | Daigre                  | Léger dit Larosette |
| Aucoin                   | Darois                  | Lejeune             |
| Babin                    | Doiron                  | Longuépée           |
| Barrieau                 | Doucet                  | Martin              |
| Basile                   | Dubois                  | Melanson            |
| Benoit                   | Dugas                   | Mercier             |
| Bernard                  | Duon                    | Ouellet             |
| Blanchard                | Dupuis                  | Pellerin            |
| Bodard                   | Gareau                  | Pesseley            |
| Bonnière                 | Gaudet                  | Pitre               |
| Boudrot                  | Gautrot                 | Poirier             |
| Bourg                    | Girouard dit La Varanne | Prétieux            |
| Bourgeois                | Granger                 | Renaud              |
| Brasseau                 | Guérin                  | Rimbault            |
| Breau                    | Hébert                  | Robichaud           |
| Brun                     | Lalande dit Bonappetit  | Semer               |
| Canol                    | Lambert                 | Thériot             |
| Célestin dit Bellemère   | Landry                  | Thibodeau           |
| Chaussegros              | Lapierre                | Trahan              |
| Comeau                   | LeBlanc                 | Vincent             |

If you have a chance, check out these documents. It's a very interesting read.

Articles : Paul Richard

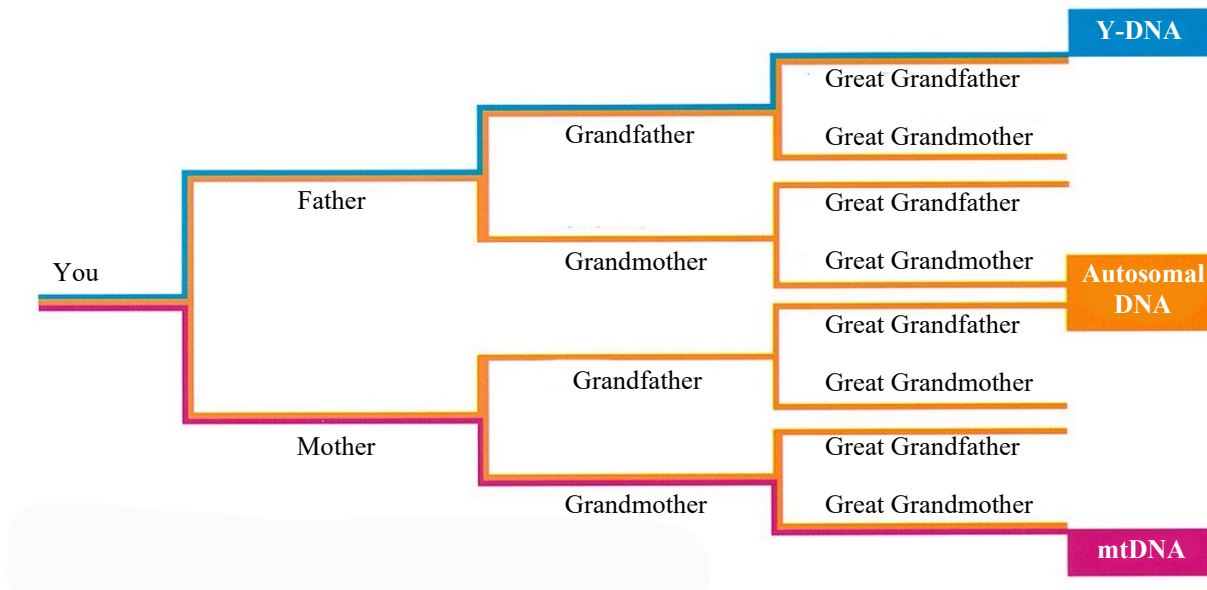


## DNA Tests

There are currently 3 types of DNA tests currently available for genealogical research; Y-DNA, Autosomal DNA and MTDNA.

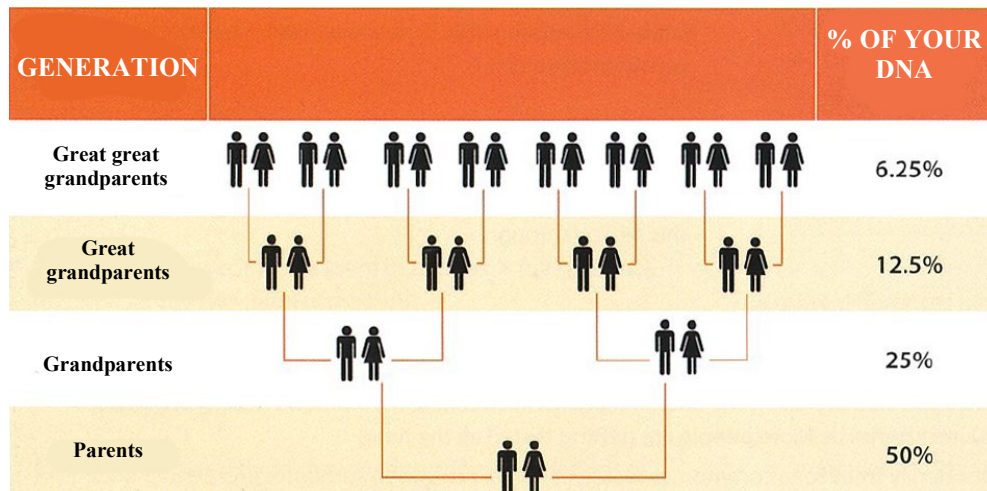
**Y-DNA** is passed down from fathers to sons; a Y-DNA test provides information on your direct male line (blue line in the image below). This test determines whether families with the same last name are related and about when the common ancestor lived. Results relate only to male ancestors in your direct paternal line. Only men can take this test; a woman would have to test her father, brother or other known male-line relative.

**Mitochondrial (mt) DNA** is passed from mothers to their children; an mtDNA test provides information on your direct female line (pink line in the image below). This test is best for learning about ancient maternal-line ancestry. It can confirm a maternal relationship but not when the common ancestor lived. Results apply only to female ancestors in your maternal line. Both men and women are able to take this test.



**Autosomal DNA** is inherited from both parents; half from the mother and half from the father. An autosomal test provides information on your ancestors within about the past five generations. (orange lines in image above). This test analyses the 22 pairs of non-sex chromosomes. It will be able to tell you about both sides of your family and can confirm if you are related to a living person and estimate a relationship. Both individuals must provide a DNA sample in order to confirm this relationship. Both men and women can take this test.

Your autosomal DNA represents the bulk of your genetic makeup. It comes from all over your family tree. Due to recombination at conception, the amount of DNA from a given ancestor is halved with each generation. Below, see approximately how much autosomal DNA you inherited from each ancestor through great-great-grandparents. There's no test – yet- that tells you which part of your autosomal DNA came from which ancestor.



### Which type of DNA test should you take

There is really no right or wrong answer as to which type of test you should take. It all depends on what your ultimate goal is. If you are looking to confirm that your 7 or 8<sup>th</sup> paternal great-grandfather coincides with your genealogical research, you would decide to take a Y-DNA test. If on the other hand, you want to confirm your maternal line, you would choose to do the MtDNA Test.

If your goal is simply to grow your family tree by finding as many relatives as possible, the Autosomal DNA test would be the choice to make. The autosomal test, no matter from which company, will give you hundreds or thousands of DNA matches (at different centimorgan levels) which you can then take as hints to continue on your research.

## Do you know about the « New Brunswick Provincial Archives»?

Founded in 1967, the Provincial Archives of New Brunswick collects and preserves documents from the citizens, institutions and government of the province. Most of the documents that make up the different collections have been created since 1784, when New Brunswick became a separate province within British North America. However, certain documents relating to previous explorations, to the Acadian and pre-Loyalist periods were also integrated into the collections.

Under provincial legislation, the Archives have the mandate to collect all documents relating to the history of New Brunswick and to make them available to persons wishing to use them for research work. The Document Management Program ensures the regular transfer to the Archives and the preservation of all non-active government documents of permanent legal and historical value. The acquisition of documents from individuals, churches, companies and associations is done by donating original documents and by lending documents which are then copied.

The documents contained in the Archives constitute provincial treasures. Many of them have fundamental value in that they protect the rights and interests of citizens or because they play an essential role in understanding and preserving our heritage and our culture. Documents that have not yet been deposited in the archives, particularly those that are at risk of being lost or destroyed, should be brought to the attention of Archives staff.

This site is free for everyone and, among other things, you can find birth documents from 1800 to 1923, marriage documents from 1847 to 1968 and death documents from 1815 to 1968.

Visit the Archives website at: <https://archives.gnb.ca/Search/VISSE/default.aspx?culture=en-CA>



## Member News

This section is dedicated to news concerning the members of the Richard Association of New Brunswick, Inc. Whether it is death notices, upcoming events or other news.

### Thank You

On June 2, at the Annual General Meeting, I announced my retirement as secretary and editor of the Newsletter that I had been responsible for for over 15 years. I believe that this communication tool has made it possible to keep in good contact with our members and I hope that we will continue this bulletin or use another form of communication.

I am pleased to see that a new, rejuvenated Board of Directors has taken over the leadership of the Association and has done a magnificent job in organizing the Richard Family Reunion of August 19.

Thank you to Paul Richard and the others who agreed to join the Board of Directors of the Association. My thanks to everyone and those who have supported me over the years. Special thanks to Monique Vautour who since 2004 has volunteered her time to work on the layout of the newsletter.

Good luck and long life to the Richard Association of New Brunswick!  
Jean A. Richard / Ex secretary et Newsletter editor.



## Information request

If you have news, articles or activities that you would like to share with other members of the Association, simply send them to us at [associationrichardnb@gmail.com](mailto:associationrichardnb@gmail.com). We will be happy to add them to our next newsletter and / or to our website.

Also, if you have ideas for columns or topics that you would like to add, please do not hesitate to communicate them to us.

## Acadian Recipes

### Râpure (Chiar)

#### Ingredients:

15 Lbs of potatoes  
½ lbs Tenderflake pure lard  
1 yellow onion  
1 or 2 packages of salted lard with meat (we usually put 2 packages)  
Pepper

#### Instructions :

- Place the potatoes in a blender
- Also blend the yellow onion, but not too fine.
- Cut the meat in small cubes and cook until the lard has melted
- In a large bowl, mix the potatoes, the meat and melted lard, the tenderflake pure lard, the onion and pepper.
- Pour in a large cooking pan.
- Cook in the oven at 350 for 2-3/4 to 3 hours. If the râpure gets too dry, add salted water after about 1-1/2 hour.



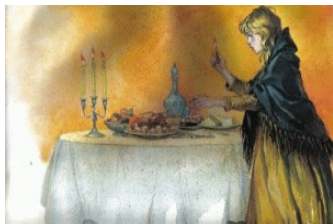


## Christmas story

### The little girl with matches !

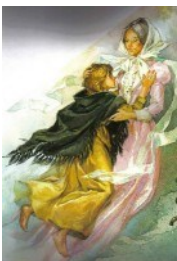


*Once upon a time there was a poor little girl who sold matches to passersby. It was the end of December and people were getting ready to celebrate Christmas. The little girl was very cold because her dress and old shawl were torn. On that day, she hadn't sold a single box of matches. She could hardly move her fingers anymore, but she still took a match and struck it against the box. How hot the flame was!*



*The little girl approached her hands and, as if by magic, in the gleam appeared a large lit stove. She stretched her little feet towards the heat, but at that moment the match went out and the vision vanished. The night seemed even darker and the cold more intense. She cracked another match by striking it against the wall and this time the light made delicious things to eat appear.*

*The little girl stretched out her arms towards the dishes, but again the flame went out and everything went back to how it was before. Poor little girl! Her eyes filled with tears. She looked up at the illuminated windows and prayed that some happiness would be given to her. She then lit a third match, and the miracle was even more surprising. Thousands of small candles lit up a large tree decorated with garlands and multicolored balls.*



*How beautiful! cried the little girl; and she lifted the miraculous match. She felt the burning of the flame as the latter went out. Darkness replaced wonderful vision. Immediately, she cracked another match and this time saw her grandmother's sweet face appear. Oh! Grandma stay with me! To keep it from disappearing like the other visions, the little girl began to crack, one after the other, all the matches in the box. Her grandmother looked tenderly.*

*Then she opened her arms, and the little girl took refuge there saying: Grandmother, take me with you! In the early morning, passers-by discovered the little seller. She was dead, but her face had the most beautiful smile. From now on, the little girl was where we know neither the cold, nor the hunger, nor the suffering.*

*Hans Christian Andersen*





## Membership

Membership is valid from July 1 of a year until June 30 of the following year at a rate of \$ 5.00 per year. This rate is subject to discussion and vote at the AGM each year. In order to make room in the newsletter for adding more items, the membership list has been removed from it and is now available upon request. If you have not renewed your subscription you can now do so online or by filling out the following document and sending it with your check to the following address:

Envoyer à : Paul Richard, President  
Association des Richard du Nouveau-Brunswick Inc.  
455 Vanier St, Dieppe, N.B., E1A 6X3

### Membership/renewal form 2019-2020

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Postal Code : \_\_\_\_\_ Telephone : \_\_\_\_\_

Email address : \_\_\_\_\_

I want to join/renew for 2019-2020 \_\_\_\_\_ 2020-2021 \_\_\_\_\_ 2021-2022 \_\_\_\_\_

## Board of Directors 2019-2020

|                |                 |          |                                                                                |
|----------------|-----------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------|
| President      | Paul Richard    | 854-4179 | <a href="mailto:pjarichard@yahoo.ca">pjarichard@yahoo.ca</a>                   |
| Vice-president | Gervais Richard | 876-2959 | <a href="mailto:gervais.richard@rogers.com">gervais.richard@rogers.com</a>     |
| Past president | Adrien Richard  | 876-3877 | <a href="mailto:adrien.richard21@hotmail.com">adrien.richard21@hotmail.com</a> |
| Secretary      | Adrice Richard  | 876-9094 | <a href="mailto:adricerichard145@gmail.com">adricerichard145@gmail.com</a>     |
| Treasurer      | Mémme Richard   | 876-2959 | <a href="mailto:memmerichard@gmail.com">memmerichard@gmail.com</a>             |
| Conseillère    | Aline Richard   | 876-2108 |                                                                                |
| Conseillère    | Laura Richard   | 341-1909 | <a href="mailto:mri.laura@gmail.com">mri.laura@gmail.com</a>                   |
| Conseillère    | Noëlla Doucette | 382-6323 | <a href="mailto:nodou08@hotmail.com">nodou08@hotmail.com</a>                   |
| Conseillère    | Mémme Richard   | 876-2959 | <a href="mailto:gervais.richard@rogers.com">gervais.richard@rogers.com</a>     |
| Conseiller     | Émile Richard   | 341-1909 | <a href="mailto:pakrat1@gmail.com">pakrat1@gmail.com</a>                       |

## Newsletter Team

Paul Richard  
Adrice Richard

## Contact US

By regular mail : Richard Association of New Brunswick, Inc.  
455 Vanier St, Dieppe, N.B., E1A 6X3  
By e-mail : [associationrichardnb@gmail.com](mailto:associationrichardnb@gmail.com)  
On our website : <https://associationrichardnb.com>